

DAL VOCABOLARIO ALLA VITA. PROGETTARE ATTIVITÀ PER LA DIDATTICA DEL LESSICO



Massimo Prada
Università degli Studi di Milano

In questo intervento

1. La didattica del lessico
2. Le TIC e i testi massmediali e neomediali nella didattica della lingua
3. L'unità di formazione
4. Una proposta di unità di formazione sugli stranierismi

1. La didattica del lessico

Perché una didattica del lessico

Importanza del lessico nell'educazione linguistica:

- indicazioni nazionali del 2012 (MIUR 2012), relative alla scuola dell'infanzia e alla scuola primaria
- linee guida per tutti gli ordini di scuola
- documenti del Consiglio d'Europa (QCER, QCER-VC)
- contributi di linguisti ed educatori (Serianni 2010, L'ora di italiano; Ferreri 2005, Alfabetizzazione lessicale; e poi Ferreri Notarbartolo ecc.).

Il possesso di un lessico adeguato è un requisito di cittadinanza, nei suoi vari livelli.

2. Le TIC e i testi massmediali e neomediali nella didattica della lingua

Perché TIC e testi mass/neomediali nella didattica del lessico

- Offrono un valore aggiunto dal punto di vista motivazionale, soprattutto nel caso di discenti relativamente giovani.
- Consentono ai docenti di lavorare facilmente con materiali discreti e reimpiegabili (*learning objects*).
- Rendono più facile l'implementazione delle tecniche didattiche.
- Facilitano la didattica multimodale, che stimola una semiosi arricchita.
- Facilitano la didattica cooperativa.
- Semplificano l'adozione di didattiche non solo trasmissive e la pratica della lezione capovolta.
- Rendono più facile l'organizzazione di azioni formative complesse.
- Facilitano l'impiego di tecniche ludiche.

Gli strumenti offerti dalle TIC alla didattica del lessico

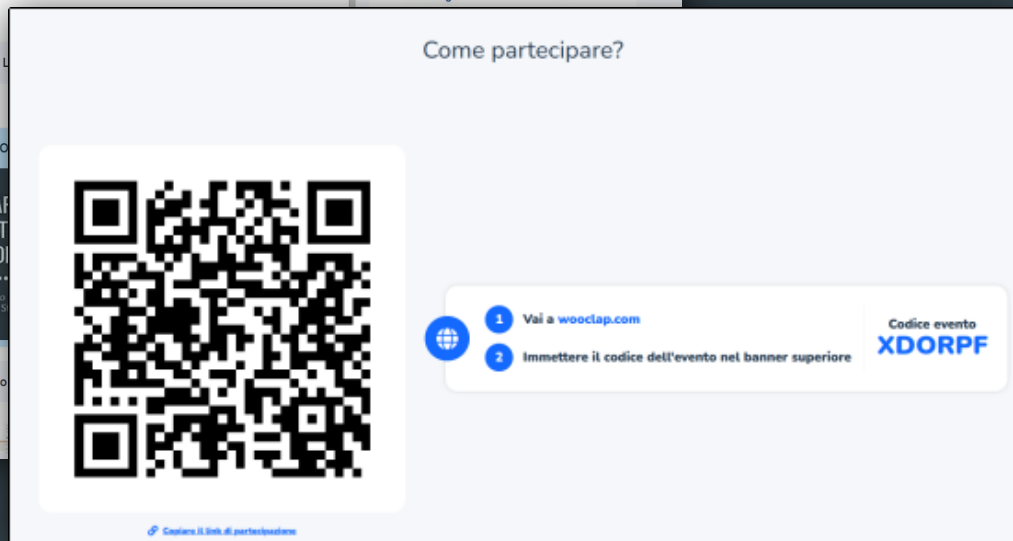
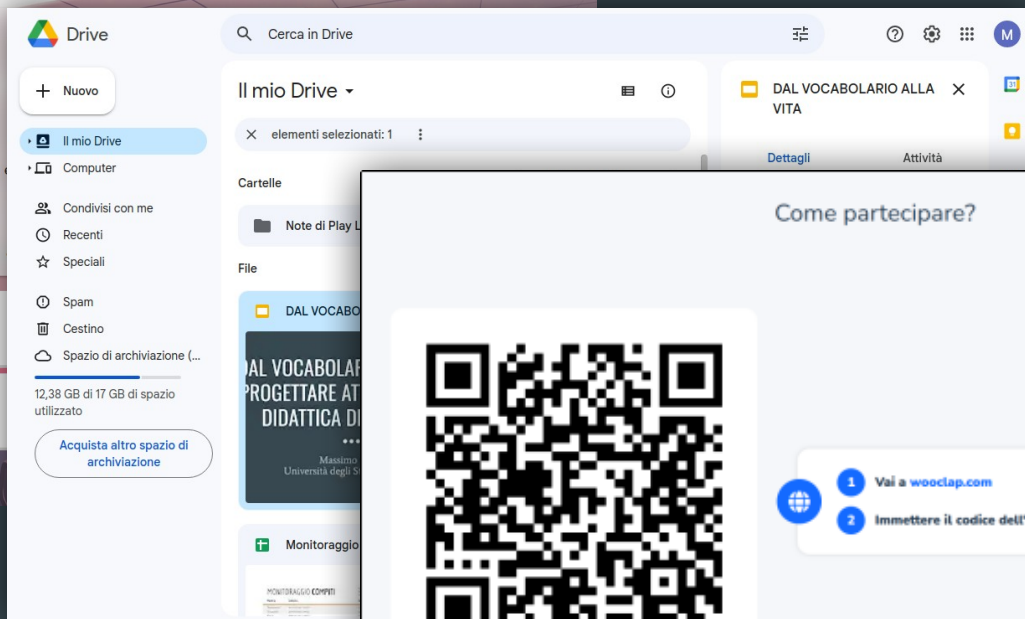
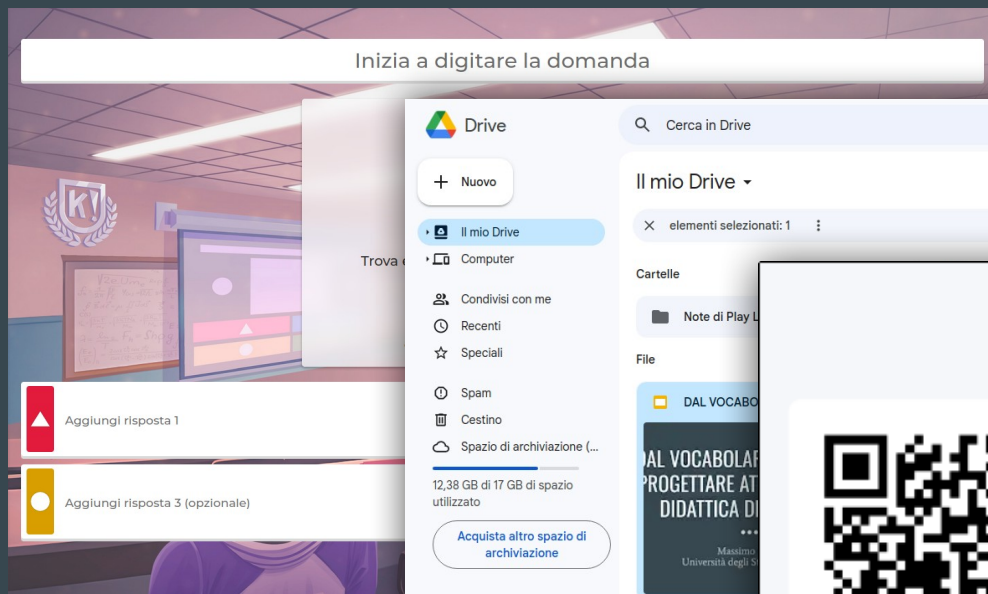
- Hardware largamente disponibile (PTD: *Porta il Tuo Dispositivo*)
- Software in moltissimi casi gratuito
- Abbondanza di offerta di risorse telematiche
- Grande flessibilità delle piattaforme didattiche (alcune gratuite)

3. L'unità di formazione

Premesse teorico-metodologiche

- Approccio eclettico
- Uso delle risorse digitali e telematiche e di una piattaforma didattica
- Ricorso alla didattica per compiti e alla lezione capovolta
- Struttura dell'unità di formazione:
 - Fase di motivazione e di inquadramento dei temi
 - Fase di incontro con i testi (scritti, parlati, multimodali)
 - Fase di sintesi e di riflessione
 - Fase di verifica
 - Fase di ampliamento e di approfondimento

Le piattaforme: Wooclap, Google (for education), Kahoot



4. Una proposta di unità di formazione sugli stranierismi

L'inquadramento del tema e la motivazione

Il testo di partenza: un filmato



https://www.youtube.com/watch?v=K_5bVNuZ0aw (*Un americano a Roma*, Italia, 1954, regia di Steno)

Attività 1: brainstorming

Che cosa pensi dell'atteggiamento di Nando nei confronti dell'inglese? Come giudichi il suo comportamento, anche in relazione alla lingua italiana?



A word cloud of Italian words and phrases, arranged in a roughly triangular shape pointing upwards. The words are in various colors (blue, orange, red, green, yellow) and sizes. The words include: BELLO, BRUTTO, PACCHIANO, ORRENDO, COOL, NON SI CAPISCE, ROVINA DELL'ITALIANO, NON ESISTE, FICO, ORRIBILE, MA E VERO O INVENTATO, and DECADENZA DELL'ITALIANO.

Attività 1: brainstorming



1 Vai a wooclap.com

2 Immettere il codice dell'evento nel banner superiore

Codice evento
GFLSPK

**La presentazione del testo da analizzare
e le prime attività analitiche**

Il testo da analizzare

Hola, scusa della whatsappata ma oggi sono out. Quando mi libero faccio un check su calendar per trovare uno slot libero per la call con board e staff del cliente e ti mando invito. FYI ti ho briffato per mail le guideline su cui sviluppare la brand identity della boutique company di cui ti ho parlato (ex start-up, buona reputation... focus su custom made, made Italy e know-how aziendale... occhio al TOV). A parte questo, prepara qualche case di content strategy finalizzata alla brand awareness per la call. Mandami DM con un feedback asap, THX.

<https://www.zaki.it/to-be-zaki/marketinglese-ti-briffo-asap/>

Attività 2: riconoscimento e categorizzazione di elementi lessicali

Classificate gli stranierismi trascrivendoli nelle caselle corrette.

1 Parole non inglesi	2 Parole di origine inglese adattate all'italiano	3 Parole di origine inglese non adattate all'italiano	4 Sigle di origine inglese	5 Gruppi di parole inglesi

Left sidebar icons: +, [Icon], [Icon], [Icon], [Icon], [Icon], [Icon], [Icon], [Icon]

Attività 2: riconoscimento e categorizzazione di elementi lessicali

Parole non inglesi	Parole di origine inglese adattate all'italiano	Parole di origine inglese non adattate all'italiano	Sigle di origine inglese
<u>hola</u>	<u>whatsappata</u>	out	FYI
boutique	<u>briffato</u>	check	
...	...		

Gruppi di parole di origine inglese	Parola che include un formante inglese	Parole o gruppi di parole <u>mistilingui</u>	Forme di origine inglese che non rientrano nelle categorie precedenti
<u>brand identity</u>		boutique <u>company</u>	THX
start-up		...	
...			

Attività 2: riconoscimento e categorizzazione di elementi lessicali



1

Vai a wooclap.com

2

Immettere il codice dell'evento nel banner superiore

Codice evento
JPIRHX

Riflessione e focalizzazione sulle forme

Una prima classificazione degli stranierismi

Esci

Una prima classificazione degli stranierismi

```
graph TD; A[Stranierismi] --> B[Prestiti]; A --> C[Calchi]; B --> D[Adattati]; B --> E[Non adattati]; C --> F[Semantico]; C --> G[Traduzione];
```

woolap

Voti 1 / 2 • Messaggi 100 %

0 / 0

Presentazione senza titolo - Presentazioni Google

Main Google

Presentazione senza titolo

File Modifica Visualizza Inserisci Formato Diapositiva Disponi ...

Adatta

Sfondo Layout Tema Transizione

Presenta

1. UN VECCHIO LINGUO ALLA RETE, PRODOTTO ATTRAVERSO LA SINTESI DEL LINGUO

2. Esempio relativo alla classificazione

3. Esempio relativo alla classificazione

Esempi relativi alla classificazione

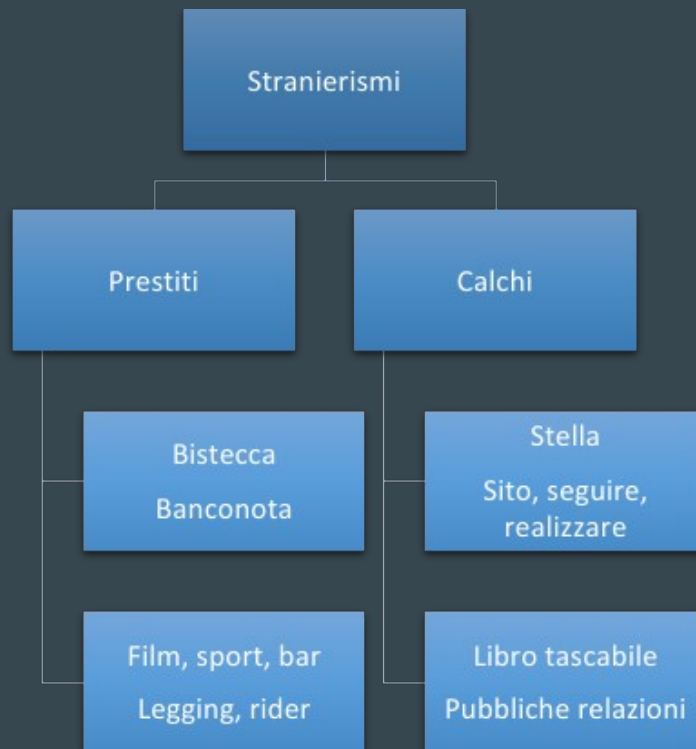
```
graph TD; A[Stranierismi] --> B[Prestiti]; A --> C[Calchi]; B --> D[Bibbia]; B --> E[Raccontata]; B --> F[Film, sport, tv]; B --> G[Leggenda, idoli]; C --> H[Verbo]; C --> I[Mito, leggende, antichità]; C --> J[Stereotipi]; C --> K[Pubbliche relazioni];
```

<

Una prima classificazione degli stranierismi



Esempi relativi alla classificazione



Prestiti non adattati costituiti da sigle

POS (*Point of sale*)

PIN (*Personal Identification Number*)

OTP (*One Time Password*)

Adattamenti moderni



Calchi semantici moderni

visionary



visionario

volatile



volatile

concede



concedere

Calchi traduzione moderni a ordine diretto e inverso

thanks for not x-ing



grazie per (di) non fumare

the best ever x



l'x migliore di sempre

Neologismi con formanti inglesi



Esempi di neologismi con formanti inglesi a ordine inverso e diretto

Bagna cauda



day

mail



trappola

Stranierismi produttivi



Pseudo-anglicismi

autostop (*hitch-hiking*)

no-vax (*anti-vax*)

beauty farm (*spa*)

beauty case (*wash bag, vanity bag*)

book (*portfolio*)

pride (*gay pride*)

clip (*videoclip*)

Attività 3: riconoscimento e categorizzazione di forme

04 End

Vai su [wooclap.com](https://www.wooclap.com) e usa il codice **ZZFBIZ**

Abbina le forme a sinistra con le etichette a destra. Poi, commentate in classe.

agelismo	1	A	gruppo di parole con elemento inglese
biastare	2	B	parola che include un formante inglese
boomer	3	C	calco traduzione dall'inglese
brassare	4	D	prestito non adottato
bralette	5	E	prestito adottato
bufu	6	F	prestito adottato da lingua diverse dall'inglese
cat calling	7	G	prestito non adottato
contact tracing	8	H	gruppo di parole di origine inglese
dissare	9	I	gruppo di parole di origine inglese

wooclap

Voti 1 / 1 > Messaggi 100 %

0 / 0

Attività 3: riconoscimento e categorizzazione di forme

Abbina le forme a sinistra con le etichette a destra. Poi, commentate in classe.

<u>ageismo</u>	prestito adattato
<u>blastare</u>	prestito adattato
<u>boomer</u>	prestito non adattato
<u>brassare</u>	prestito adattato da lingua diversa dall'inglese
<u>bralette</u>	prestito non adattato
<u>bufu</u>	sigla dall'inglese
<u>cat calling</u>	gruppo di parole di origine inglese
<u>contact tracing</u>	gruppo di parole di origine inglese
<u>dissare</u>	prestito adattato
<u>esitanza vaccinale</u>	calco dall'inglese ad ordine diretto
<u>Eurolandia</u>	parola che include un formante inglese
<u>fomo</u>	sigla dall'inglese
<u>infodemia</u>	calco traduzione dall'inglese
<u>link epidemiologico</u>	gruppo di parole con elemento inglese

Attività 3: riconoscimento e categorizzazione di forme



1

Vai a wooclap.com

2

Immettere il codice dell'evento nel banner superiore

Codice evento
ZZFBIZ

**La sintesi, la fissazione delle conoscenze,
il riuso produttivo**

Attività 4: ricostruzione della storia di una parola

The screenshot shows the Wooclap interface during a word search activity. At the top, a banner reads "Vai su **wooclap.com** e usa il codice **ZZFBIZ**". Below this, the text "Ricerca su eskere." is displayed. A list of search prompts is shown in the center, and a vertical toolbar on the left contains icons for navigation and editing. The bottom status bar shows "Voti 2 / 2", "Messaggi", and other interface elements.

Esci

Vai su **wooclap.com** e usa il codice **ZZFBIZ**

BETA

Ricerca su eskere.

←

- Che cosa significa?
- Da quale lingua e da quale forma deriva?
- In che forme è documentata?
- Esempi di suo uso...
- Chi la usa?
- In quali testi è documentata?
- Esempi di testi in cui appare...
- Da quando appare documentata?
- E' ancora usata?

→

wooclap

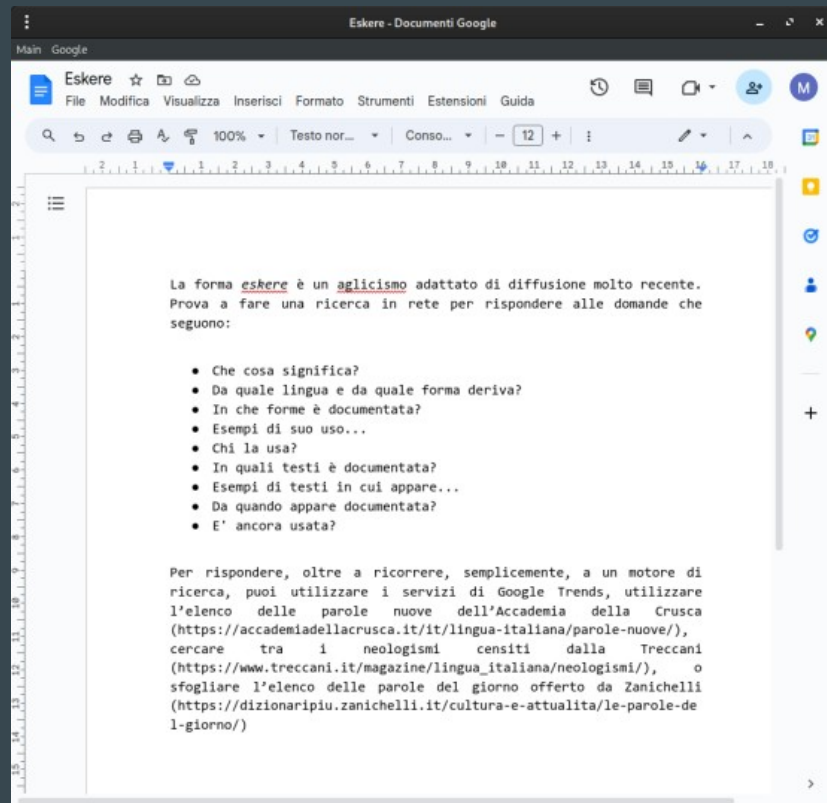
Voti 2 / 2

Messaggi

100 %

0 / 0

Attività 4: ricostruzione della storia di una parola



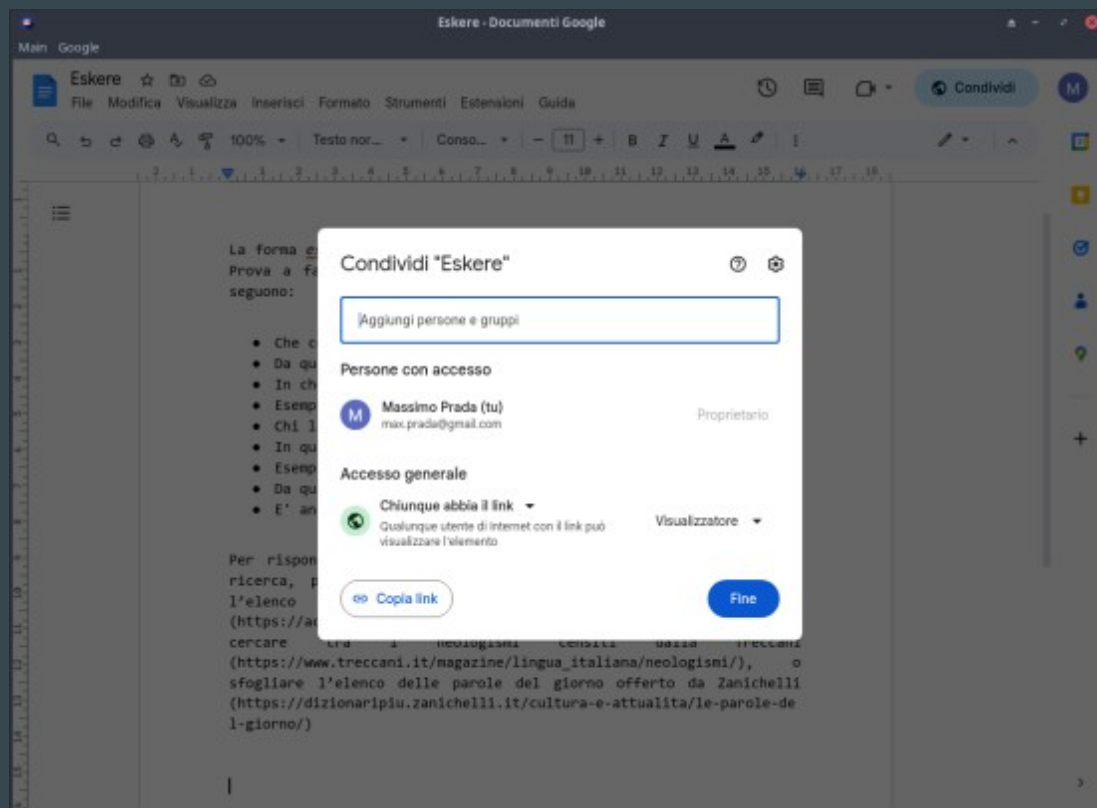
The screenshot shows a web browser window titled "Eskere - Documenti Google". The browser's address bar shows "Main Google". The page has a menu bar with "File", "Modifica", "Visualizza", "Inserisci", "Formato", "Strumenti", "Estensioni", and "Guida". Below the menu bar is a search bar with a magnifying glass icon and a text input field containing "Testo nor...". To the right of the search bar is a zoom control set to "100%". The main content area of the browser displays a document titled "Eskere". The document text is as follows:

La forma eskere è un aglicismo adattato di diffusione molto recente. Prova a fare una ricerca in rete per rispondere alle domande che seguono:

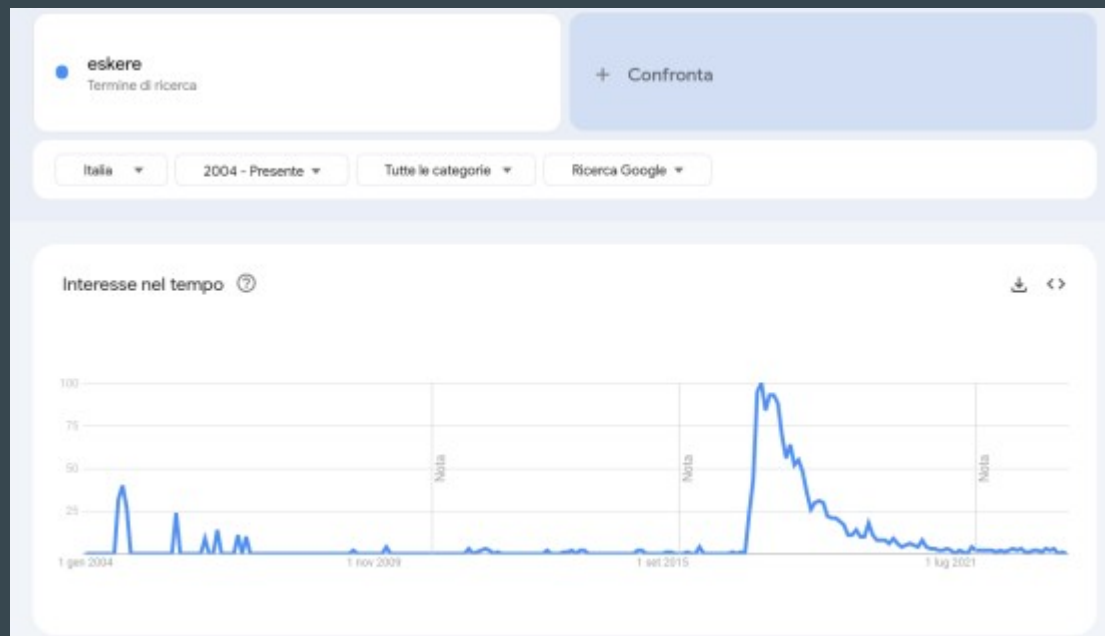
- Che cosa significa?
- Da quale lingua e da quale forma deriva?
- In che forme è documentata?
- Esempi di suo uso...
- Chi la usa?
- In quali testi è documentata?
- Esempi di testi in cui appare...
- Da quando appare documentata?
- E' ancora usata?

Per rispondere, oltre a ricorrere, semplicemente, a un motore di ricerca, puoi utilizzare i servizi di Google Trends, utilizzare l'elenco delle parole nuove dell'Accademia della Crusca (<https://accademiadellacrusca.it/it/lingua-italiana/parole-nuove/>), cercare tra i neologismi censiti dalla Treccani (https://www.treccani.it/magazine/lingua_italiana/neologismi/), o sfogliare l'elenco delle parole del giorno offerto da Zanichelli (<https://dizionaripiu.zanichelli.it/cultura-e-attualita/le-parole-del-giorno/>)

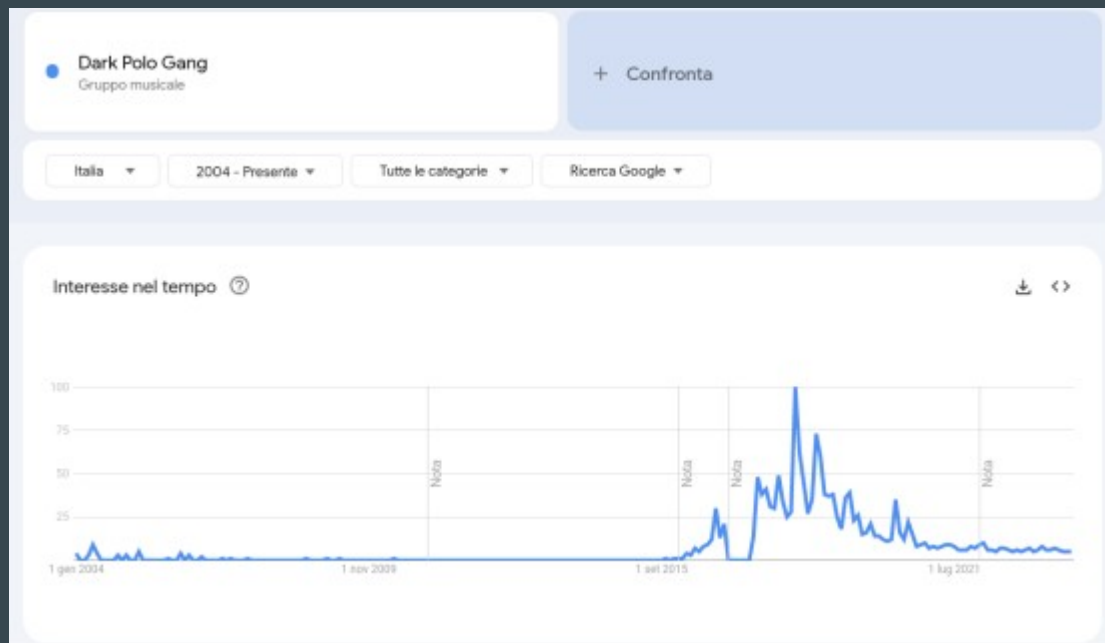
Attività 4: ricostruzione della storia di una parola



Attività 4: usare Google Trends



Attività 4: usare Google Trends



Il riuso produttivo

Attività 5: settori che presentano maggiore diffusione di anglicismi

In decenni recenti, il peso degli anglicismi si è fatto progressivamente più forte in alcuni settori in cui un tempo era limitato: si tratta della medicina, della moda e della cucina; più tradizionale la presenza di forme tratte dall'inglese nell'economia e nella finanza.

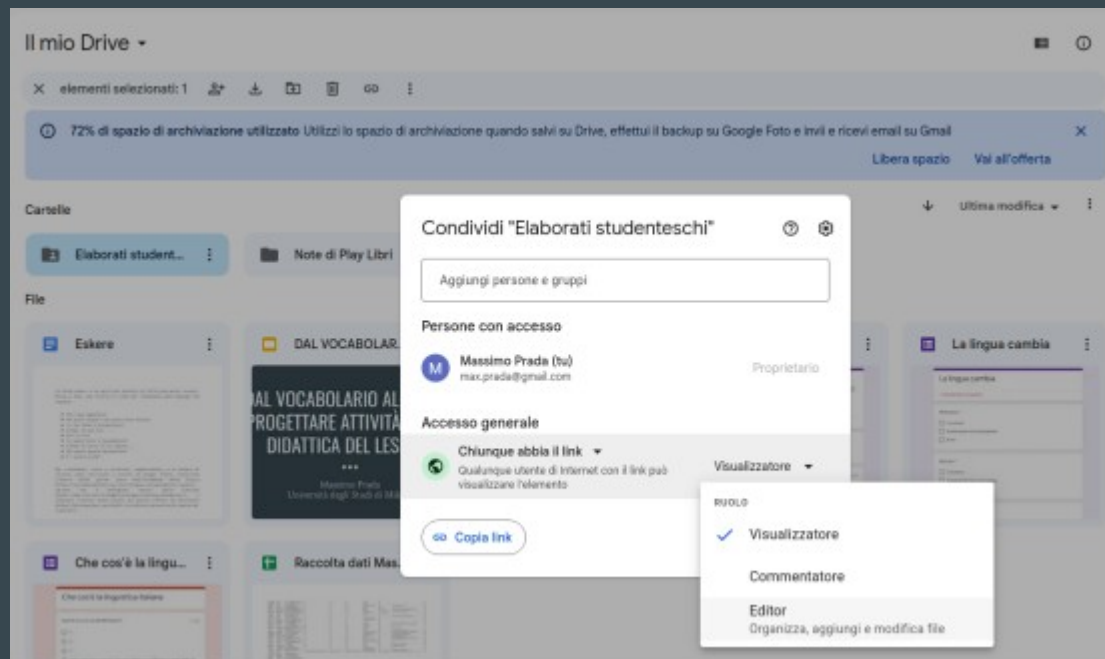
Sono anglicismi medici più o meno stabilizzati, per esempio, check up, follow up, output terapeutici, screening, day hospital, day surgery, trauma center, breast unit, hospice, bypass, stroller, puffer, stent, heart risk score; e in ambito amministrativo: data manager, risk manager, management, decision maker, turnover, briefing, budget, fee, business plan, performance, [...]

Attività 5: settori che presentano maggiore diffusione di anglicismi

Dividetevi in gruppi. Scegliete almeno 12 forme tra quelle elencate e costruite per ciascuna di esse una scheda che contenga i dati seguenti:

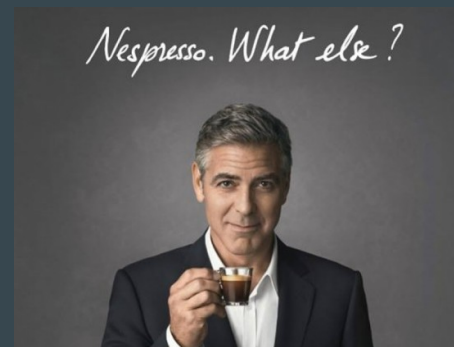
- Significato
- Etimologia
- Ambito o ambiti di uso
- Data di prima attestazione
- Almeno un esempio d'uso
- Cronologia della diffusione
- Riferimenti lessicografici e bibliografici, anche in linea

Attività 5: settori che presentano maggiore diffusione di anglicismi



L'ampliamento e la proiezione verso nuove attività

Anglicismi nei testi pubblicitari e loro produttività



Per concludere...

Proviamoci!



1

Vai a wooclap.com

2

Immettere il codice dell'evento nel banner superiore

Codice evento
SETRID

Suggerimenti bibliografici

Sui neologismi:

Adamo-Della Valle (2017), *Che cos'è un neologismo*, Roma, Carocci

Sugli aspetti lessicali, anche normativi, dell'educazione linguistica:

Ferreri (2005), *L'alfabetizzazione lessicale. Studi di linguistica educativa*, Roma, Aracne.

Serianni (2010), *L'ora di italiano. Scuola e materie umanistiche*, Roma-Bari, Laterza

Zuccherini (2018), *L'ora di lessico. Dall'indagine sulle competenze degli studenti al curriculum delle parole*, «Italiano Linguadue», 2, pp. 167-184

Casadei, Basile (a cura di) (2019), *Lessico ed educazione linguistica*, Roma, Carocci.

Ferreri, Notarbartolo (2016), *Insegnare e apprendere il lessico con le Indicazioni nazionali. Lessico, grammatica*, Firenze, Giunti.

Indicazioni nazionali e linee guida

Suggerimenti bibliografici

Sul lessico dei testi scientifici e sui testi scientifici:

Cortelazzo M.A. (1994), *Testo scientifico e manuali scolastici*, in Zambelli (1994), *La rete e i nodi*, pp. 3-14, Firenze, La Nuova Italia

Id., *Scienza, lingua della*, in EncIt, [https://www.treccani.it/enciclopedia/lingua-della-scienza_\(Enciclopedia-dell%27Italiano\)/](https://www.treccani.it/enciclopedia/lingua-della-scienza_(Enciclopedia-dell%27Italiano)/)

Gualdo, Telve (2011), *Linguaggi specialistici dell'italiano*, Roma, Carocci

Su collocazioni e polilessicali:

Ježek (2011), *Lessico. Classi di parole, strutture, combinazioni*, Bologna, Il Mulino

Strumenti di consultazione in linea:

De Mauro (2016), *Vocabolario di base della lingua italiana*,
<https://www.dropbox.com/s/mkcyo53m15ktbnp/nuovovocabolariodibase.pdf?dl=0>

Id. (2014), *Nuovo De Mauro*, <https://dizionario.internazionale.it/> e Aa.Vv., *Dizionari online del Corriere*, <https://dizionari.corriere.it/>

Grazie!